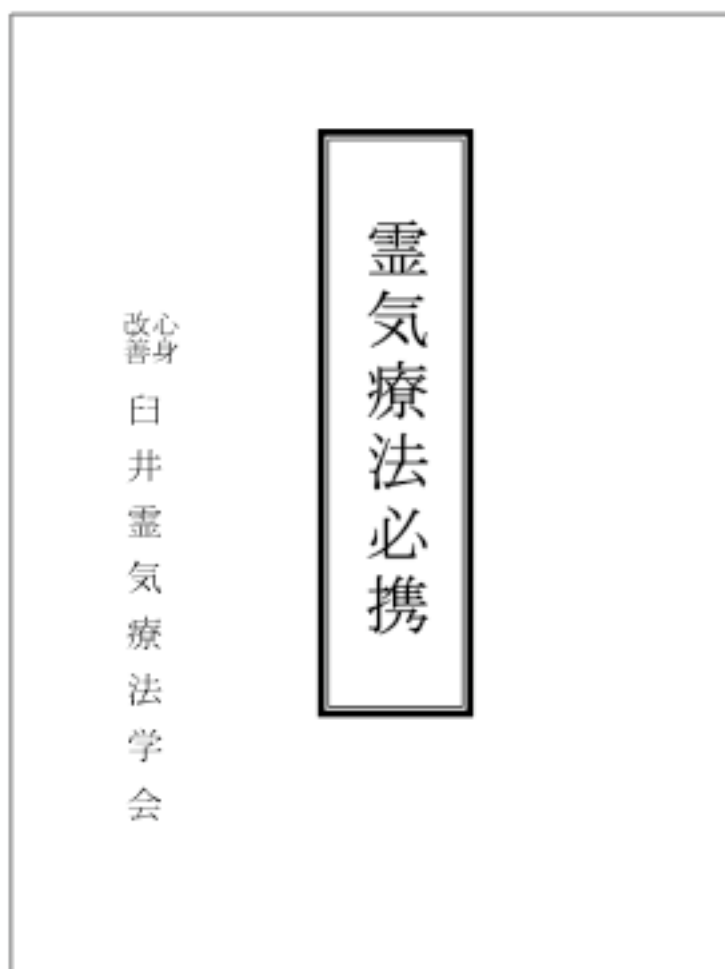


REIKI RYOHO HIKKEI

靈氣療法必携

改心善
白井靈氣療法学会



(copie à l'identique de la page de couverture du manuel original japonais)

靈氣療法必携

REIKI RYOHO HIKKEI

LE MANUEL DE LA MÉTHODE THÉRAPEUTIQUE DU REIKI

心身改善 臼井 靈氣療法学会

Shinshin Kaizen USUI REIKI RYOHO GAKKAI

ASSOCIATION DE LA MÉTHODE THÉRAPEUTIQUE DU REIKI USUI
pour l'amélioration de l'esprit et du corps

目次

一、白井靈氣療法教義

二、公開伝授説明

三、療法指針

四、明治天皇御製

SOMMAIRE :

1- Usui Reiki Ryoho Kyogi

Principes de la méthode thérapeutique du Reiki Usui

2 - Kokai Denju Setsumei

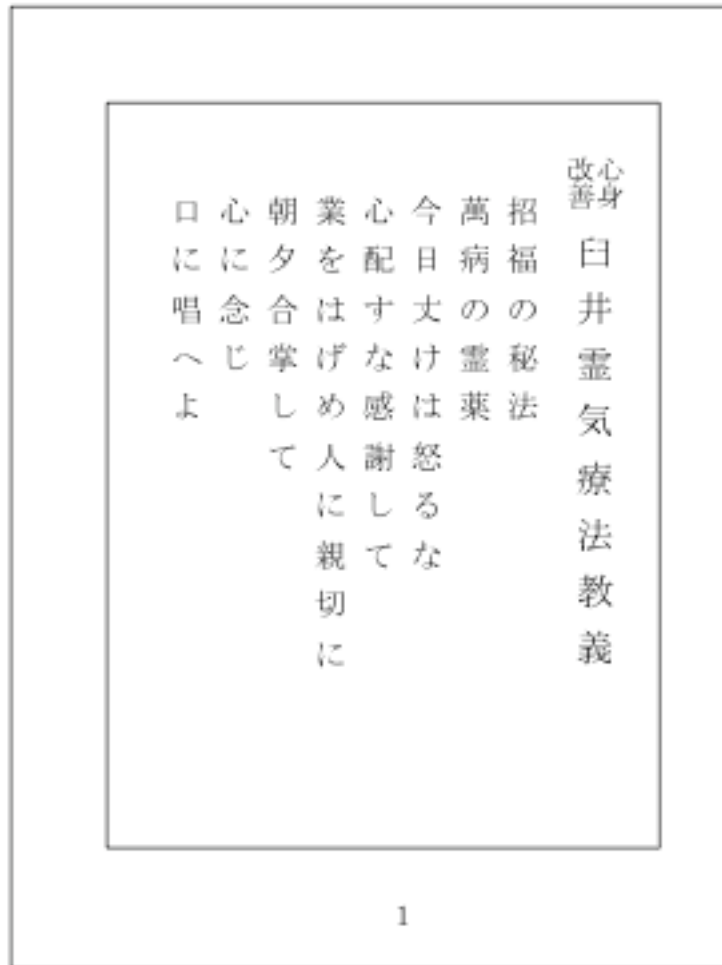
Explication de l'enseignement pour le public

3 - Ryoho Shishin

Guide pour la méthode de soin du corps et de l'esprit

4 - Meiji Tenno Gyosei

Poèmes de l'Empereur Meiji



USUI REIKI RYOHO KYOGI

Principes de la méthode thérapeutique du Reiki Usui

L'art secret d'inviter le bonheur grâce à de nombreuses bénédictions
Le médicament spirituel de nombreuses maladies

Juste aujourd'hui :
Ne pas se mettre en colère
Ne pas s'inquiéter
Être rempli de gratitude
Accomplir son devoir avec diligence
Être bienveillant envers autrui

Chaque matin et chaque soir, les mains jointes,
dans une entière attention, psalmodie ces paroles

La méthode de Reiki Usui
Pour l'amélioration de l'esprit et du corps

Le fondateur,
Usui Mikao

公開伝授説明

肇祖 白井夔男

古来能く独自の秘法を創見するや、已か子孫にのみ
教えて家伝と為し之に依って後生一門の生活安定を計
り、秘法内容の門外不出を唱うるが如きは実に前世紀
の遺習と申すもので、苟も現在の如く人類の共存共栄
を以て幸福の基調となし、併せて社会の進歩を要望す
る時代に於いては、断じて一私するを許しません。
我が白井霊気療法は前人未発の創見でありまして、
世上其比を見ません。されば之をば人間公益の為に

2

開放し、何人をも共に天恵に欲せしめ、以て霊肉一如
を期し、人世天与の福祉を得しめんとするものであり
ます。元より我が霊気療法は宇宙間の霊能に基づき靈氣
の独創療法でありますから、此れに依って先ず人間自
體を壮健にし、思想の穩健と人生の愉悅を増進するの
であります。
今や生活の内外に亘り、改善改造を要する秋に於て
汎く同胞を悩める心と病災の裡より救うべく敢て公開
伝授する所以であります。

3

公開伝授説明

肇祖 白井夔男

EXPLICATION DE L'ENSEIGNEMENT POUR LE PUBLIC

Le fondateur : Mikao Usui

Depuis les temps immémoriaux, il est arrivé souvent qu'un individu, qui avait découvert une loi originale secrète, l'ait conservée pour lui-même ou l'ait partagée seulement avec ses descendants.

Ce secret était ensuite utilisé comme une sécurité matérielle pour ses descendants. Le secret n'était pas transmis aux personnes extérieures. Quoi qu'il en soit, c'est une ancienne coutume issue du siècle dernier.

Dans des temps comme ceux-ci, le bonheur de l'humanité est basé sur le travail en communauté et le désir d'un progrès social. C'est pourquoi je ne permettrai à qui que ce soit de posséder le Reiki juste pour lui-même !

Ma thérapie du Reiki (Reiki Ryoho) est quelque chose d'absolument original et ne peut être comparée à aucune autre voie au monde.

C'est pourquoi je souhaiterais rendre cette méthode accessible au public pour le bien-être de l'humanité. Chacun de nous possède le potentiel de recevoir un cadeau du divin, qui a pour résultat l'unification du corps et de l'esprit. De cette façon, un

grand nombre de personnes feront l'expérience de la bénédiction divine.

Avant toute chose, notre méthode du Reiki est une thérapie originale, qui est construite sur le pouvoir spirituel de l'univers.

A travers celui-ci, l'être humain retrouvera en premier la santé, et ensuite la paix de l'esprit et la joie de vivre augmenteront.

Aujourd'hui, nous avons besoin d'amélioration et de restructuration dans nos vies, afin que nous puissions libérer nos compagnons humains de la maladie et de la souffrance émotionnelle.

C'est la raison pour laquelle j'ose enseigner librement cette méthode en public.

Q : Qu'est ce que la méthode du Reiki Usui ?

R : Avec gratitude, nous recevons les principes prescrits par l'empereur Meiji et nous vivons selon eux.

Afin d'accomplir le chemin propre à l'humanité, nous devons vivre en accord avec ces principes. Cela signifie que nous devons apprendre à améliorer notre esprit et notre corps avec ces pratiques. Pour faire cela, nous guérissons l'esprit en premier. Ensuite, nous rendons le corps en bonne santé. Quand notre esprit se trouve sur le chemin sain de l'honnêteté et du sérieux, le corps devient en bonne santé de lui-même. Alors l'esprit et le corps ne font plus qu'un, et nous accomplissons notre vie dans la paix et dans la joie. Nous nous guérissons nous-mêmes et les maladies des autres, intensifiant et augmentant notre joie de vivre dans la vie, aussi bien que celle des autres.

C'est le but de la méthode du Reiki Usui.

Q : La méthode du Reiki Usui est-elle similaire à l'hypnothérapie, au kiai jutsu (concentration du "ki" dans l'abdomen et expression d'un cri) ou à une thérapie religieuse (shinko ryoho), etc. ? Est-ce une forme de thérapie similaire sous une autre appellation ?

R : Non, non. Ce n'est en rien similaire avec ces formes de thérapies décrites ci-dessus. Après des années d'un entraînement difficile, j'ai trouvé un secret spirituel (le Reiki) : c'est une méthode de libération du corps et de l'esprit.

Q : Le Reiki est-il une méthode de guérison spirituelle et psychique (shinrei ryoho) ?

R : C'est correct, nous pourrions l'appeler shinrei ryoho. Cependant, il serait aussi possible de l'appeler une "thérapie physique" puisque l'énergie et la lumière irradient de toutes les parties du corps de la personne qui donne le soin.

L'énergie et la lumière irradient principalement des yeux, de la bouche et des mains du donneur. En même temps, le donneur de soins porte ses yeux pendant deux ou trois minutes sur les parties du corps affectées, souffle dessus ou les masse doucement.

Rages de dents, maux de tête, crampes d'estomac, poitrine gonflée, douleurs nerveuses, contusions, coupures, brûlures, etc..., sont simplement guéris.

Néanmoins, les maladies chroniques ne sont pas si faciles à traiter. Mais c'est un fait que même un seul traitement d'une maladie chronique montre un effet positif.

Je me demande comment ce phénomène peut être expliqué dans l'acceptation de la

science médicale. Eh bien, la réalité est toujours plus impressionnante que ce que la fiction ne pourra jamais être. Si vous voyiez les résultats, vous seriez obligés d'être d'accord avec moi. Même quelqu'un qui ne veut pas y croire ne peut pas nier la réalité.

Q : Est-il nécessaire de croire dans la méthode du Reiki Usui pour qu'une guérison puisse se faire ?

R : Non, puisqu'elle est différente des autres méthodes de guérisons psychiques, de la psychothérapie et de l'hypnothérapie.

Consentement et foi ne sont pas nécessaires puisque le Reiki ne travaille pas par suggestion. Cela ne fait pas de différence qu'une personne soit opposée et méfiante ou refuse de croire en lui. Par exemple, cela marche aussi bien sur de jeunes enfants ou pour des personnes qui sont très gravement malades et inconscientes.

Sur dix personnes, une seule peut-être apportera sa confiance avec elle au premier soin. Même après leur premier soin, la plupart des personnes ressentiront déjà les effets et leur confiance à l'intérieur d'elles grandira.

Q : Quels sont les désordres de santé qui peuvent être guéris par le Reiki ?

R : Toutes les maladies, qu'elles aient été causées par des facteurs psychologiques ou physiques, peuvent être guéries par la méthode du Reiki Usui.

Q : La méthode du Reiki Usui soigne-t-elle seulement les maladies ?

R : Non, elle ne soigne pas seulement les maladies du corps. Elle peut aussi guérir les mauvaises habitudes et les désordres psychologiques comme le désespoir, la faiblesse de caractère, la lâcheté, la difficulté à prendre des décisions, et la nervosité.

Avec le Reiki, l'esprit devient identique à Dieu ou au Bouddha et nous développons le but dans la vie de guérir nos compagnons humains.

Ceci est la façon dont nous rendons les autres et nous-même heureux.

Q : Comment le Reiki guérit-il ?

R : Je n'ai pas été initié dans cette méthode par qui que ce soit dans l'univers. Je n'ai pas eu non plus à faire d'efforts quelconques pour acquérir des pouvoirs de guérison supra-normaux. Tandis que je jeûnais, j'ai touché une énergie intense et d'une façon mystérieuse, j'ai été inspiré. Comme par une coïncidence, il devint clair pour moi qu'il m'avait été donné l'art spirituel de guérison. Bien que je sois le fondateur de cette méthode, il m'est difficile d'expliquer tout cela avec plus de précisions. Des médecins et des savants font des recherches avec passion, mais il a été difficile d'arriver à une conclusion qui soit basée sur la science médicale. Le temps viendra où le Reiki rencontrera la science.

Q : Le Reiki fait-il usage de médicaments ? Et y a-t-il une quelconque sorte d'effets secondaires ?

R : Il n'utilise ni médicaments ni instruments. Il utilise seulement le regard, le souffle, les massages, les tapotements et le toucher. C'est cela qui guérit les maladies.

Q : Une personne a-t-elle besoin de connaissance médicale pour pratiquer la méthode de Reiki Usui ?

R : Notre système est une méthode spirituelle qui dépasse la science médicale. Par conséquent, elle n'est pas basée sur celle-ci.

Quand vous portez votre regard, ou soufflez, ou touchez ou tapotez la partie affectée du corps, vous obtenez le but désiré. Par exemple, vous touchez la tête quand vous souhaitez traiter le cerveau, le ventre quand vous souhaitez traiter le ventre, et les yeux pour traiter les yeux. Vous ne prenez jamais de médicaments amères ni ne faites usage de moxibustion, et vous êtes à nouveau en bonne santé dans un temps très court. C'est pourquoi cette méthode spirituelle est notre création originelle.

Q : Comment les médecins de renom la perçoivent-ils ?

R : Les autorités compétentes en ce domaine se sont montrées sans parti pris. Les médecins européens réputés sont très critiques quant à la prescription de médicaments. D'un autre côté, le Dr. Sen Nagai de l'Université de Médecine Teikoku a dit : "Nous, les médecins, savons comment diagnostiquer une maladie, l'enregistrer de façon empirique et la comprendre, mais nous ne savons pas comment la traiter."

Le Dr. Kondo a dit quant à lui : "Il est très arrogant de dire que la médecine a fait d'incroyables progrès étant donné que la médecine moderne néglige l'équilibre spirituel. C'est son plus grand désavantage." Le Docteur Sakae Hara a dit : "C'est une impertinence de vouloir traiter un être humain, lequel possède une sagesse spirituelle, comme on le ferait pour un animal. Je crois que, dans le futur, nous pouvons compter sur une grande révolution dans le domaine de la thérapie."

Le Dr. Rokura Kuga a dit : "C'est un fait que les non-médecins ont introduit toute une série de thérapies, comme la psychothérapie, avec un haut degré de réussite, qui n'a jamais été obtenu par les talents de la médecine, parce que ces thérapies prennent en compte le tempérament, les symptômes personnels du patient, et de nombreuses méthodes différentes dans leur traitement."

Si les médecins voulaient rejeter aveuglément les thérapeutes et les psychothérapeutes et tenter de les gêner dans leur travail, cela serait vraiment faire preuve d'un esprit étroit."

Les médecins et les pharmaciens comprennent souvent cela et viennent se faire initier.

Q : Que pense le gouvernement au sujet du Reiki ?

R : le 6 Février de la onzième année de la période Taisho (1922), le porte-parole Teiji Matsushita a posé la question suivante à l'assemblée du Parlement Fédéral, à propos du budget : "Qu'elle est la position du gouvernement concernant les thérapeutes qui pratiquent couramment la psychothérapie et la thérapie spirituelle sans avoir de diplôme de médecine ?"

M. Ushio de la commission du gouvernement a répondu comme suit : "L'hypnothérapie et équivalents ont été jugées comme de mauvaises formes de thérapies il y a plus de 10 ans, mais aujourd'hui, on a fait de meilleures recherches à leur sujet, et elles ont été aussi appliquées effectivement en psychiatrie. Il est difficile de vouloir résoudre tous les problèmes humains par des médicaments. Les médecins suivent certains chemins, qui sont basées sur des principes médicaux, de façon à guérir la maladie. L'utilisation du toucher et de l'électrothérapie dans le combat contre la maladie ne sont pas des composants des méthodes de guérison de la faculté de médecine."

C'est pourquoi la thérapie du Reiki Usui n'est pas concernée ni par les lois qui

régissent la faculté de médecine ni par celles concernant l'acupuncture ou la moxibustion.

Q : Dans ce type de thérapie, les capacités de guérison spirituelle ne viennent avec certitude qu'à ceux qui se sont développés spirituellement depuis leur naissance. Je ne pense pas que quelqu'un puisse apprendre cela. Ne pensez-vous pas ?

R : Non, non.

Tous les êtres en qui la vie a été insufflée ont reçu comme cadeau la faculté spirituelle de guérir. La même chose s'applique aux plantes, aux animaux, aux poissons, et aux insectes.

Mais les êtres humains, qui représentent le point culminant de la Création, ont le pouvoir le plus grand. La méthode de Reiki Usui est apparue dans le monde afin de rendre cela utile.

Q : N'importe qui peut-il être initié à la méthode du Reiki Usui ?

R : Naturellement. Hommes et femmes, vieux et jeunes, médecins et illettrés qui vivent en accord avec des principes moraux, peuvent certainement apprendre en un temps très court à se guérir eux-mêmes, aussi bien que les autres. Aujourd'hui, j'ai initié un millier et plusieurs centaines de personnes, et pas un seul individu n'a manqué d'expérimenter les résultats recherchés. Tout le monde, même celui qui n'a appris que le premier degré (shoden), a apparemment reçu la possibilité de guérir les maladies. Si nous y pensons, il est assez étrange que nous puissions apprendre à guérir des maladies en un temps si court, bien que ce soit la chose la plus difficile pour des êtres humains. Même moi, je trouve cela étonnant. C'est la chose la plus caractéristique de notre méthode de guérison spirituelle, que nous puissions apprendre quelque chose d'aussi difficile d'une façon si simple.

Q : Avec le Reiki, nous pouvons guérir d'autres personnes. Mais, qu'en est-il pour soi-même ? Une personne peut-elle guérir ses propres désordres de santé ?

R : Si nous ne pouvons guérir nos propres maladies, comment pourrions nous guérir les autres ?

Q : Que faut-il faire pour apprendre le second degré (okuden) ?

R : Okuden consiste en diverses méthodes : techniques pour émettre l'énergie (*hatsureiho*), tapotement (*uchi-té chiryo ho*), massage (*nade-té chiryo ho*), pression avec les mains (*oshi-té chiryo ho*), guérison à distance (*enkaku chiryo ho*), la guérison des habitudes (*seiheki chiryo ho*), et ainsi de suite. Apprenez d'abord *shoden* (le premier degré) et quand vous m'apportez de bons résultats, que vous vous comportez convenablement, honnêtement et moralement, et que vous serez enthousiastes, alors vous serez initiés au deuxième degré (*okuden*).

Q : Y a t-il autre chose de plus qu'okuden dans la méthode du Reiki Usui ?

R : Il y a le degré supérieur (*shinpiden*).

L'interview prend fin ici.

療
法
指
針

RYOHO SHISHIN

GUIDE POUR LA MÉTHODE DE SOINS
DU CORPS ET DE L'ESPRIT

1. Traitement de base des parties spécifiques du corps :

TÊTE (les cinq positions de base du Reiki Ryoho) : front (à la racine des cheveux) ; tempes ; occiput ; cou ; sommet de la tête + estomac-intestins.

ABAISSER LA FIÈVRE : mêmes positions que ci-dessus (les cinq positions de base + estomac-intestins) - cependant, traiter la source de la maladie elle-même (*byosen*).

YEUX : les yeux ; coin intérieur de l'oeil (entre les deux yeux) ; coin extérieur de l'oeil ; nuque ; vertèbres cervicales C 1, C 2, C 3.

NEZ : os du nez ; ailes du nez ; entre les sourcils ; gorge-nuque ; vertèbres cervicales C 1, C 2, C 3.

OREILLE : canal auditif ; partie avant et arrière de l'oreille ; vertèbre cervicale C 1.

BOUCHE : couvrir la bouche sans toucher les lèvres.

LANGUE : côté supérieur de la langue ; racine de la langue (*probablement de l'extérieur, sous le menton*).

GORGE : cartilage de la thyroïde, nuque.

POUMONS : les poumons ; à l'opposé au niveau du dos, entre les omoplates ; vertèbres dorsales D 2, D 3, D 4, D 5 et D 6.

COEUR : coeur ; vertèbres cervicales C 5, C 6, C 7 ; vertèbres dorsales D 1, D 2, D 3, D 4, D 5.

FOIE : foie ; zone du foie ; vertèbres dorsales D 8, D 9, D 10 (particulièrement le côté droit).

ESTOMAC : estomac ; vertèbres dorsales D 4, D 6, D 7, D 8, D 9, D 10.

INTESTIN : côlon ascendant ; côlon transversal ; côlon descendant ; petit intestin, zone du nombril ; vertèbres dorsales D 6, D 7, D 8, D 9, D 10 ; vertèbres lombaires L 2, L 3, L 4, L 5 ; sacrum-coccyx.

VESSIE : vessie ; vertèbres lombaires L 4, L 5.

UTÉRUS : utérus ainsi que les deux côtés de l'utérus (ovaires) ; vertèbres dorsales D 9, D 10, D 11, D 12 ; vertèbres lombaires L 1, L 2, L 3, L 4, L 5, sacrum-coccyx.

REINS : reins, vertèbres dorsales D 11, D 12.

TRAITEMENT DE LA MOITIÉ DU CORPS (*hanshin chiryo ho*) : muscles du cou ; épaules ; muscles du dos ; les deux côtés des vertèbres (colonne vertébrale) ; taille ; hanches : faire descendre (faire glisser) les mains (ou les doigts) de chaque côté de la colonne vertébrale, de la nuque jusqu'au haut des fesses.

TRAITEMENT DU TANDEN (*tanden chiryo ho*) : au niveau du nombril, et aussi à trois largeurs de doigt en dessous.

2. Maladie des nerfs :

En plus du soin de la tête (voir ci-dessus) traiter :

FAIBLESSE DES NERFS/NEURASTHÉNIE : positions de la tête ; yeux ; coeur ; estomac ; intestins, bas ventre (organes reproducteurs) ; "traitement de la moitié du corps" et "traitement du tanden".

HYSTÉRIE : positions de la tête ; yeux ; coeur ; estomac ; intestins, bas-ventre (organes reproducteurs) ; "traitement de la moitié du corps" et "traitement du tanden".

ANÉMIE CÉRÉBRALE : positions de la tête ; estomac et intestins ; coeur.

HÉMORRAGIE CÉRÉBRALE : positions de la tête ; estomac et intestins ; coeur.

MÉNINGITE : positions de la tête ; estomac et intestins ; coeur.

ENCÉPHALITE : positions de la tête ; estomac et intestins ; coeur.

MAUX DE TÊTE : positions de la tête (particulièrement les tempes).

INSOMNIE : positions de la tête (particulièrement le derrière de la tête - occiput-nuque ; sommet de la tête).

VERTIGES : positions de la tête (particulièrement le front).

APOPLEXIE CÉRÉBRALE : positions de la tête (principalement le côté affecté) ; coeur, estomac et intestins ; reins ; zone paralysée.

ÉPILEPSIE : positions de la tête ; estomac et intestins.

DANSE DE ST. GUY (CHORÉE) : positions de la tête ; zone du coeur ; partie affectée du corps ; paumes de mains et plantes de pieds ; "traitement de la moitié du corps".

SYMPTÔMES DE BASEDOW (yeux enflés) : positions de la tête ; yeux ; thyroïde ; coeur ; utérus ; "traitement de la moitié du corps".

NEURALGIE, NÉVRALGIE, PARALYSIE, DOULEURS DES NERFS : positions de la tête ; estomac et intestins (permettant d'améliorer le transit intestinal) ; zone affectée du corps.

HOQUET : diaphragme ; positions de la tête (front) ; vertèbres cervicales C 3, C 4, C 5.

APHASIE : front et tempes (principalement le côté gauche) ; gorge.

CRAMPE DE L'ÉCRIVAIN : positions de la tête ; coude ; pouce.

ACOUPHÈNES/BOURDONNEMENTS D'OREILLES : oreilles ; positions de la tête.

3. Maladies respiratoires :

BRONCHITE : bronches ; trachée.

TOUX : gorge ; poitrine ; zone affectée du corps.

ASTHME : positions de la tête ; poitrine ; dessous du sternum ; coeur ; gorge ; nez.

TUBERCULOSE : positions de la tête ; poumons ; estomac et intestins ; coeur ; tanden.

PLEURÉSIE : positions de la tête ; zone affectée ; estomac et intestins ; tanden.

PNEUMONIE : positions de la tête ; coeur ; partie affectée ; tanden.

BRONCHITE HÉMORRAGIQUE (HÉMOPTYSE) : zone affectée des poumons.

SAIGNEMENT DE NEZ/ÉPITAXIS : positions du nez.

EMPHYÈME : positions du nez ; front.

4. Maladies du système digestif :

MALADIES DE L'OESOPHAGE : oesophage ; dessous du sternum ; estomac ; intestins.

MALADIES DE L'ESTOMAC - GASTRITE, ULCÈRE, CANCER DE L'ESTOMAC, CONVULSION, DILATATION, GASTRO-ENTÉRITE : positions de la tête ; dessous du sternum ; estomac et intestins.

INFLAMMATION DE L'INTESTIN, ULCÈRE INTESTINAL, DIARRHÉE, CONSTIPATION : estomac et intestins.

APPENDICITE : zone affectée (principalement la partie droite) ; positions de la tête ; estomac et intestins.

PARASITES INTESTINAUX : positions de la tête ; estomac et intestins.

HÉMORROÏDES : anus.

OEDÈME ABDOMINAL : positions de la tête ; ventre.

PÉRITONITE : positions de la tête ; zone affectée ; tanden.

HÉPATITE, JAUNISSE : positions de la tête ; estomac ; intestins ; foie ; coeur.

CALCULS BILIAIRES : foie ; là où siège la douleur ; estomac et intestins.

HERNIE : zone affectée ; abdomen.

5. Maladies circulatoires/cardio-vasculaires :

INFLAMMATION DU MYOCARDE : positions de la tête ; coeur ; foie ; rein ; vessie.

INFLAMMATION DES MEMBRANES : coeur.

OEDÈME : coeur ; foie ; reins ; vessie.

ARTÉRIOSCLÉROSE : positions de la tête ; coeur ; rein ; estomac et intestins ; tanden.

HYPERTENSION : positions de la tête ; coeur ; rein ; estomac et intestins ; tanden.

ANGINE DE POITRINE : positions de la tête ; coeur ; estomac et intestins ; zone affectée.

BÉRIBÉRI/INSUFFISANCE CARDIAQUE : coeur ; estomac et intestins ; jambe affectée.

6. Les maladies du métabolisme et du sang :

ANÉMIE : “traitement du tanden” ; positions de la tête ; coeur ; reins ; estomac et intestins ; “traitement de la moitié du corps”.

PURPURA : positions de la tête ; coeur ; reins ; estomac et intestins ; partie affectée couverte de taches ; tanden.

SCORBUT : positions de la tête ; coeur ; foie ; pancréas ; estomac et intestins ; “traitement de la moitié du corps” ; tanden.

DIABÈTE : positions de la tête ; coeur ; foie ; pancréas ; estomac et intestins ; reins ; vessie ; “traitement de la moitié du corps”.

OBÉSITÉ : coeur ; rein ; estomac et intestins ; “traitement de la moitié du corps”.

ARTHRITE/GOUTTE : coeur ; reins ; vessie ; estomac et intestins ; tanden ; zone affectée.

INSOLATION : positions de la tête ; coeur ; dessous du sternum ; estomac et intestins ; reins ; tanden.

7. Maladies urinaires :

NÉPHRITE (INFLAMMATION DES REINS) : coeur ; vessie ; estomac et intestins.

PYÉLITE (INFLAMMATION DU PELVIS) : reins ; vessie ; tanden.

CALCULS RÉNAUX : reins ; estomac ; intestins ; vessie ; zone douloureuse.

URÉMIE/INFECTION URINAIRE : positions de la tête ; yeux ; estomac et intestins ; coeur ; reins ; vessie ; tanden.

CYSTITES : reins, vessie.

CALCULS URINAIRES : reins ; vessie ; zone douloureuse.

INCONTINENCE URINAIRE : positions de la tête ; sommet du crâne ; vessie ; reins.

ÉNURÉSIE : reins ; vessie ; urètre.

8. Maladies chirurgicales et dermatologiques :

BLESSURES/PLAIES : zone affectée (si saignement excessif utilisez les techniques spécifiques pour cesser l'écoulement du sang).

BRÛLURE, ENGELURE : zone affectée (à une certaine distance, jusqu'à ce que la douleur soit complètement partie).

ENTORSE, CONTUSION : zone affectée.

INFLAMMATION DES GLANDES LYMPHATIQUES : zone affectée ; tanden.

FRACTURE : zone affectée (mains sur bandage ou plâtre).

ATTELLE : zone affectée.

LUXATION : zone affectée.

ARTHRITE, INFLAMMATION MUSCULAIRE ET OSSEUSE : zone affectée ; tanden.

RHUMATISME MUSCULAIRE : positions de la tête ; zone douloureuse ; estomac et intestins (permettant d'améliorer le transit intestinal).

TUBERCULOSE DE LA MOELLE ÉPINIÈRE : positions de la tête ; zone affectée ; tanden.

SCOLIOSE : zone affectée.

DOULEUR DANS LA MOELLE ÉPINIÈRE (LUPUS) : positions de la tête ;

diaphragme ; tanden ; zones douloureuses et affectées.

ÉTOURDISSEMENT, PERTE DE CONNAISSANCE, ÉVANOUISSEMENT : coeur ; positions de la tête. Pour une personne noyée, attendre qu'elle ait rendu l'eau.

ÉRUPTIONS DIVERSES, ENFLURES, PIQÛRES D'INSECTES : tanden ; zone affectée.

ALLERGIES : estomac ; intestins ; tanden ; zone affectée.

CALVITIE : positions de la tête ; estomac ; intestins ; tanden ; zone affectée.

LÈPRE : positions de la tête ; estomac ; intestins ; tanden ; zone affectée ; "traitement de la moitié du corps".

SYPHILIS : positions de la tête ; estomac ; intestins ; tanden ; zone affectée.

9. Maladies infantiles :

COLIQUE (PLEURS NOCTURNES) : positions de la tête ; estomac et intestins.

ROUGEOLE/RUBÉOLE : positions de la tête ; estomac et intestins ; coeur ; zone affectée.

COQUELUCHE : positions de la tête ; estomac et intestins ; coeur ; poumon ; gorge.

POLIO : positions de la tête ; estomac et intestins ; colonne vertébrale ; partie du corps paralysée.

AMYGDALES : zone affectée.

10. Maladies gynécologiques :

MALADIES DIVERSES DE L'UTÉRUS : zone de l'utérus.

GROSSESSE : utérus (si vous traitez les seins et l'utérus, le foetus se développera sainement et l'accouchement se déroulera facilement).

ACCOUCHEMENT : sacrum ; abdomen.

RÈGLES (ET/OU NAUSÉES MATINALES) : positions de la tête ; utérus ; estomac ; intestins ; diaphragme.

DOULEUR DE POITRINE : seins.

GROSSESSE EXTRA-UTÉRINE : positions de la tête ; utérus ; partie douloureuse.

11. Maladies contagieuses :

TYPHOÏDE : positions de la tête ; coeur ; estomac ; intestins ; rate/pancréas, tanden

(traitez avec prudence en cas de complications).

PARATYPHOÏDE : positions de la tête ; coeur ; estomac ; intestins ; rate/pancréas, tanden.

DYSENTERIE : positions de la tête ; coeur ; estomac ; intestins ; tanden.

DIARRHÉE INFANTILE : positions de la tête ; coeur ; estomac ; intestins ; tanden.

DIPHTÉRIE : positions de la tête ; gorge ; coeur ; estomac ; intestins ; reins ; tanden (l'injection de sérum antidiphtérique est absolument nécessaire).

CHOLÉRA : positions de la tête ; estomac ; intestins ; coeur ; tanden.

SCARLATINE : positions de la tête ; bouche ; gorge ; coeur ; estomac ; intestins ; reins ; *tanden* ; zone du corps affectée (colorée).

GRIPPE : positions de la tête ; coeur ; poumons ; estomac ; intestins ; tanden ; "traitement de la moitié du corps" ; zone douloureuse.

MÉNINGITE : positions de la tête ; cou ; yeux ; coeur ; estomac ; intestins ; reins ; vessie ; colonne vertébrale (principalement les vertèbres cervicales) ; tanden ; zone dure, ou zone raide du corps.

MALARIA : positions de la tête ; coeur ; estomac ; intestins ; foie ; rate ; pancréas ; tanden (le traitement devrait être donné une heure avant les convulsions).

ÉRYSIPELE (FEU DE ST. ANTHONY) : coeur, estomac, intestins, tanden, zone affectée.

TÉTANOS : positions de la tête ; coeur ; estomac et intestins ; tanden ; zone douloureuse.

明治天皇御製

MEIJI TENNO GYOSEI

POÈMES DE L'EMPEURER MEIJI

- 1 -

Tsuki / La lune

Aki no yono
Tsuki wa mukashi ni
Kawaranedo
Yoni naki hito no
Ooku narinuru

La lune d'une nuit d'automne reste tranquille tout comme il y a très longtemps
mais beaucoup de gens ont trépassé de ce monde.

- 2 -

Ten / Le ciel

Asamidori
Sumiwatari keru
Oozora no
Hiroki wo onoga
Kokoro tomogana

Je souhaite que mon cœur soit aussi clair et large que le grand ciel
et le pré vert du printemps.

- 3 -

Ori ni furete / A l'occasion

Atsushi tomo
Iwarezari keru
Niekaeru
Mizuta ni tateru
Shizu wo omoeba

Vous ne devriez pas vous plaindre du temps chaud et humide. Pensez aux fermiers
qui doivent travailler dans les rizières par de si sévères conditions.

- 4 -

Ochibakaze / Vent sur les feuilles d'automne

Amatatabi
Shigurete someshi
Momijiba Wo
Tada hitokaze no
Chirashinuru kana

Il a fallu beaucoup de jours et de nuits pour perfectionner la couleur des feuilles de l'érable mais un seul souffle de vent pourrait les emporter au loin.
La beauté peut être si fragile.

- 5 -

Ori ni furete / A l'occasion

Amadari ni
Kubomeri ishi wo
Mitemo shire
Kataki waza tote
Omoi sutureba

Regarde et apprends de la pierre qui a été creusée par les gouttes de pluie.
Ecarte l'idée qu'accomplir un devoir est trop difficile. Rien n'est impossible.

- 6 -

Ori ni furete / A l'occasion

Ten wo urami
hito wo togamuru
koto mo araji
waga ayamachi wo
omoikaeseba

Pensée occasionnelle
Comment pourrais-tu avoir du ressentiment contre le ciel (Dieu) et blâmer les autres si tu pouvais seulement te rappeler et admettre tes propres mensonges et tes fautes.

- 7 -

Ori ni furete / A l'occasion

Ayamatamu
Koto mo koso are
Yononaka wa
Amari ni mono wo
Omoi sugoseba.

Les gens dans cette société se préoccupent trop et sont trop prudents à tout propos.
Nous commettons tous des erreurs quelques fois dans notre vie.

- 8 -

Tomo / Amitié

Ayamachi wo
Isame kawashite
Shitashimu ga
Makoto no tomo no
Kokoro naruramu

Le vrai esprit de l'amitié est lorsque chacun de vous signale les erreurs de l'autre et
lui fait des remontrances quelle que soit votre intimité.

- 9 -

Ganjyo matsu/iwawo no ue no matsu / Un pin sur un rocher

Arashi fuku
Yo nimo ugokuna
Hito gokoro
Iwao ni nezasu
Matsu no gotokuni
Un pin sur un rocher

Qu'importe comment dur et orageux pourrait devenir le monde,
je souhaite que le cœur des gens reste solide et
paisible comme un pin enraciné sur un rocher.

- 10 -

Nami / La vague

Areruka to
Mireba nagiyuku
Unabara no
Nami koso hito no
Yo ni nitarikere

Il semble qu'un moment soit orageux mais le suivant est calme.
La vague dans l'océan et la société humaine se ressemblent beaucoup.

- 11 -

Ori ni furete / A l'occasion

Ie tomitte
Akanukoto naki
Minari tomo
Hito no tsutome ni

Okotaruna yume

Même si vous avez obtenu la santé et une vie sans problèmes,
je vous prie de ne jamais oublier la morale et
les obligations du vrai genre humain.

- 12 -

Kyoudai / Frères

Ie no kaze
Fukisohamu yo mo
Miyurukana
Tsuranaru eda no
Shigeriai tsutsu

Même si de nombreux frères existent dans une famille,
quelques fois les valeurs de la famille traditionnelle semblent être perdues et
les gens vivent en disharmonie dans cette société.

- 13 -

Kokoro / Cœur

Ikanaramu
Kotoaru toki mo
Utsusemi no
Hito no kokoro yo
Yutaka naranamu

Qu'importe ce qu'il se passe (privation et malheur) pendant la durée de la vie,
je souhaite que le cœur et l'esprit des gens restent ouverts et abondants.

- 14 -

Kusuri / Médicaments

Iku kusuri
Motomemu yorimo
Tsuneni mi no
Yashinaigusa wo
Tsumeyo tozo omou

Au lieu de rechercher beaucoup d'autres médicaments pour guérir leurs maladies,
je souhaite que les gens honorent toujours la capacité de guérison de leur propre
corps et prennent bien soin d'eux-mêmes.

- 15 -

Ori ni furete / A l'occasion

Ikusa-bito
Ikanaru nobe ni
Akasuramu
Ka no koe shigeku
Nareru yo gorowo

Alors que j'entends le son accru des moustiques, je suis profondément ému pour mes soldats. Comment pourraient-ils dormir pendant la nuit alors que le champ de bataille sera, lui aussi, rempli de moustiques ?

- 16 -

Kyouiku/Oshie / Education

Isao aru
Hito wo oshie no
Oya to shite
Oboshi tatenamu
Yamato nadeshiko

Pour les femmes gracieuses japonaises, je vous prie de choisir comme modèle les personnes méritoires et d'apprendre d'eux votre longue leçon de la vie.

- 17 -

Mizu no ue no / Une fleur sur l'eau

Ochibana
Ike no omo
Ni nozomeru hana
No ureshiki
Wa chiretemo mizu
Ni ukabu narikeri

C'est merveilleux de voir des fleurs sur l'étang.
Elles flotteront sur l'eau et seront belles
même après qu'elles soient tombées de leur tige.

- 18 -

Tsukimae Hotaru / La lune et le papillon de nuit

Ike no omo
Wa tsuki ni yuzurite
Ashi no ha no
Shigemi gakure ni
Yuku hotoiro kana

La lune est si belle réfléchi sur l'étang ; un humble papillon compromet son existence en volant derrière les buissons de feuilles rousses.

- 19 -

Tama / Bijou

Isasaka no
Kizu naki tama mo
Tomosureba
Chiri ni hikari wo
Usinai ni keru

Même un bijou sans valeur pourrait perdre sa beauté et sa brillance avec un peu de poussière. Le cœur et l'âme humains ont besoin d'être polis constamment pour pouvoir rester clairs.

- 20 -

Ori ni Furete / A l'occasion

Ichihayaku
Susuman yorimo
Okotaruna
Manabi no michi ni
Tateru warawabe

Pour les étudiants pensants, ne vous pressez pas en avant.
Ne négligez pas votre travail.
Le vrai apprentissage demande des études longues et constantes.

- 26 -

Mizu / Eau

Utsuwa niha
shitagai nagara
iwagane mo
tosu ha mizu no
chikara narikere

L'eau ne s'oppose pas aux bateaux et elle s'adapte à leurs formes.
L'eau semble obéissante, flexible et n'est pas péremptoire.
Quoiqu'il en soit, l'eau peut casser des rochers avec ses gouttes consécutives.

- 75 -

Yuube / Soir

Kurenubeku
narite iyoiyo
oshimu kana
nasukoto nakute
sugishi hitohiwo

Aujourd'hui je n'avais rien à faire et il se trouve que maintenant c'est le soir.
D'abord, je me suis senti désolé, mais j'ai changé d'idée car ce n'est pas si mal, n'est-ce pas ? Si, c'est mal, parce que chaque moment qui passe est très précieux pour chacun de nous et j'ai gaspillé mon temps précieux d'aujourd'hui.
Quoiqu'il en soit, je ne devrais pas regretter ma journée passée.
Maintenant j'essaie de vivre ma nouvelle journée sans regret.

- 88 -

Hito / Les gens

Nanigoto mo
omouga mamani
narazaru ga
kaerite hito no
mi no tameni koso

Personne ne peut toujours vivre selon sa propre volonté. Les gens deviennent déçus et ont des sentiments de mécontentement quand les choses ne vont pas comme ils le veulent. L'espérance et le désir, toutefois, ne peuvent pas être complètement satisfaits mais ils grandissent d'avantage si un désir est satisfait et, à la fin, il en résulte la ruine. Je pense que la réalité avec beaucoup de non-intentionnalité...

- 106 -

Kami - Dieu

Me ni mie nu ka-
mi ni mukaite haji-
zaru wa hito
no kokoro no mako-
to nari keri

Vous avez une âme pure et droite si vous ne devez avoir honte de rien devant Dieu, que vous ne pouvez pas voir, qui vous connaît si bien.
Je souhaite que tous aient une telle âme.

- 111 -

Matsu / Le pin

Yuki ni tae
arashi ni taeshi
nochi ni koso
matsu no kurai mo
takaku miekere

Les gens ont aimé le pin parce qu'on dit que le pin porte chance. Et les gens évaluent toujours la forme et le balancement du pin, mais sa vraie valeur est différente. Lorsque, l'hiver, le froid vint après une période de plusieurs années, les pins ont pu survivre des neiges les plus profondes ainsi que de l'orage, alors que d'autres arbres

sont morts. Les pins ont montré leur résistance et les gens ont évalué les grands pins.

- 121 -

???

Hito no koko
ro o kagami ni
hashite

.....
.....

Un sentiment d'une personne est en train de s'écouler à travers une glace ou un miroir.

- 122 -

???

Yo watari no
michi no toutome
ni okotaru
na kokoro ni kana
fu-asobi aritemo

Le sentier que nous suivons dans le monde et les tâches que nous essayons de ne pas faire, devons-nous nous retourner, même si, dans notre cœur, ils ne nous donnent pas de plaisir ?

- 123 -

Ori ni furete

Waga kokoro
ware to o ri o ri
ka e ri miyo,
shirazu-shirazu mo
mayofu koto mo ari

Le soi-centré et nous-mêmes avons des raisons, et nous pensons à ces raisons, mais pourtant nous ne savons pas, et nous nous perdrons toujours. Cependant, nous sentirons les raisons et la vérité. Nous nous améliorerons toujours.

- 124 -

???

Yo mono umi
mina hara hara to
omo fu yo ni
nado nami kaze no

tachi sawagu ramu

Dans ce monde, tout, de la mer à la plaine, et le reste, les vagues et la nature,
ont leurs propres bruits et sons.

- 125 -

Kagami / Miroir

Ware mo mata
sarani migakamu
kumorinaki
hitono kokorowo
kagami ni ha site

Je souhaite que mon esprit soit clair comme celui des grands personnages inconnus
mais qui ont un grand esprit et une grande âme.
Même si je suis l'Empereur, je ne suis pas aussi grand en tant qu'être humain.

Fin du manuel de la méthode thérapeutique du Reiki Usui



Sources de la traduction



La traduction des cinq *Principes de la méthode du Reiki Usui (kyogi)* provient de la version du livre de Fumio Ogawa : “Tout le monde peut faire du Reiki”, disponible sur le site <http://www.reikido.france.com>.

La traduction de la section *Explication de l'enseignement pour le public* a été faite à partir de la traduction anglaise d'Hyakuten Inamoto, disponible sur le site <http://www.reikido.france.com>.

La traduction du *Guide pour la méthode de soin du corps et de l'esprit* provient d'une compilation de plusieurs sources.

La traduction (hélas incomplète) des poèmes de l'Empereur Meiji provient de la version de Rick Rivard, traduit en français par Nathalie Aurouze, et disponible sur internet (<http://www.threshold.ca/reiki/japan/UsuiReikiHikkei-francais.pdf>).

Vous pouvez partager librement cette traduction du *Reiki Ryoho Hikkei* à la condition de ne pas modifier la mise en page de ce document et d'en indiquer la source. Merci par avance.

Traduction Française © Universal Copyright janvier 2010, Patrice Gros/Reikidô
(<http://www.reikido-france.com>)